Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I niech będą do oświetlania na ― sklepieniu ― nieba dla świecenia nad ― ziemią. I stało się tak. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech też będą światłami na sklepieniu niebios, aby oświetlać ziemię! Tak też się stało. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech też, jako światła na niebie, oświetlają ziemię! I tak się stało. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I niech będą światłami na firmamencie nieba, aby świeciły nad ziemią. I tak się stało. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I niech będą za światła na rozpostarciu nieba, aby świeciły nad ziemią; i stało się tak. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby świeciły na utwierdzeniu nieba a oświecały ziemię. I zstało się tak. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby były ciałami jaśniejącymi na sklepieniu nieba i aby świeciły nad ziemią. I tak się stało. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech będą światłami na sklepieniu niebios, aby świecić nad ziemią! I tak się stało. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech będą światłami na sklepieniu nieba, by świecić nad ziemią. I tak się stało. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech jaśnieją na sklepieniu niebieskim i świecą nad ziemią”. I tak się stało. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech będą jasnymi światłami na sklepieniu nieba, aby oświecały ziemię. I stało się tak. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I aby stały się światłami na sklepieniu nieba, by oświetlać ziemię. I tak się stało.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і хай будуть на світіння на тверді небесній, щоб світити на землю. І сталося так. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | niech będą także światłami na przestworze nieba, dla przyświecania ziemi. Więc tak się stało. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I mają służyć w przestworzu niebios za źródła światła, żeby oświetlać ziemię”. I tak się stało. |